

# MATCHZEITUNG EHC JOURNAL DU MATCH

## Clubdaten | Données des Clubs

**INTERLANGUES**  
www.interlangues.org

A WORLD OF LANGUAGES

**SPRACHKURSE**  
Rabatt für Eishockeyfans!

**10%**  
Rabais pour les fans de hockey!

**COURS DE LANGUES**

2502 Biel/Bienne  
Bahnhof-Gare16  
032 342 44 45

4500 Solothurn  
N.-Konradstr. 28  
032 623 86 82  
(Gutschein vorweisen) / (coupon à présenter)



EHC BIEL-BIENNE		GENEVE SERVETTE	
Gründungsjahr   Année de fondation	1939	Gründungsjahr   Année de fondation	1905
AG-Gründung   Fondation de la SA	1998	AG-Gründung   Fondation de la SA	2001
Budget	9 Mio	Budget	9 Mio
VR-Präsident   Président du conseil d'administration	Andreas Blank	VR-Präsident   Président du conseil d'administration	Hugh Quennec
Manager	Daniel Villard	Manager	Christophe Stucki
Trainer   Entraîneur	Kevin Schläpfer	Trainer   Entraîneur	Chris McSorley
Erfolge   Titres	Meister   Champions suisses 1978, 1981, 1983	Erfolge   Titres	Meister NLB   Champions suisses LNB 2001
Stadion   Stade	Eisstadion Biel   Stade de Glace Bienne	Stadion   Stade	Les Vernets
Sitzplätze   Places assises	2900	Sitzplätze   Places assises	4100
Stehplätze   Places debout	4100	Stehplätze   Places debout	2600

SIMPLY CLEVER SKODA

SKODA  
Spuren einer grossen Leidenschaft



Škoda. Made for Switzerland.

AMAG RETAIL Biel  
Neue Bernstrasse, 2501 Biel  
Telefon: 032 366 51 51, www.biel.amag.ch

## Spielervergleich | Comparaison de joueur

Abonnieren Sie jetzt das **Bieler Tagblatt** zum sportlichen Preis und erfahren Sie alles über die **Eishockey-Saison 2012/2013**, on- und offline!

Bestellen Sie jetzt unter **0844 80 80 90** oder via [abo@bielertagblatt.ch](mailto:abo@bielertagblatt.ch).



www.bielertagblatt.ch Wissen, was läuft



**Kevin Schläpfer**  
Position | Poste **Trainer | Entraîneur**  
Jahrgang | année **1969**  
Spielerposition | En tant que joueur **Stürmer | attaquant**  
Erfolge | réussites **Playoff 11/12 mit/avec EHC B | Champion Suisse mit/avec HC Lugano, 1990**



**Chris McSorley**  
Position | Poste **Trainer | Entraîneur**  
Jahrgang | année **1962**  
Spielerposition | En tant que joueur **Stürmer | attaquant**  
Erfolge | réussites **Playoff Final 07/08 und 09/10 | Final Playoff 07/08 et 09/10**

Toute la saison 2012-2013 de hockey sur glace est dans votre **Journal du Jura**. Résultats, analyses, commentaires – c'est l'occasion de vous abonner à un prix compétitif!

Abonnez-vous au 0844 80 80 00 ou par [abo@journaldujura.ch](mailto:abo@journaldujura.ch)



LE QUOTIDIEN DE VOTRE QUOTIDIEN > www.journaldujura.ch

## Heutige Spiele | Match du jour

**Cabinet Dr méd. dent. Dieter Stuck**  
Médecin dentiste du HC Bienne  
[www.zahnarzt-biel.ch](http://www.zahnarzt-biel.ch)  
[info@zahnarzt-biel.ch](mailto:info@zahnarzt-biel.ch)

Nous offrons les protèges dents a la première équipe et aux juniors élite du HCB. Nous intervenons également rapidement auprès de ces joueurs avec une grande compétence professionnelle en cas d'accidents dentaire de. Pendant les matches même sur place!

**Vous pouvez aussi profiter de nos soins.**

Rue de Flore 32, Case postale 1530, 2501 Bienne  
Tél. 032 329 30 30, Fax 032 329 30 31




Den aktuellen Spielplan finden Sie unter [www.bielertagblatt.ch/sport/ehc-biel](http://www.bielertagblatt.ch/sport/ehc-biel)  
Retrouvez le plan des matches actuel sous [www.journaldujura.ch/sport/hc-bienne](http://www.journaldujura.ch/sport/hc-bienne)

**A. Schlosser AG/SA**  
Bözingenstrasse 155 / Route de Boujean 155, Biel / Bienne  
Tel. 032 341 25 93, Fax 032 341 57 17  
[www.schlosserag.ch](http://www.schlosserag.ch)

**Verkaufsladen mit Elektro- und Haushaltsartikeln – Top Beratung**  
**Vergleichen Sie unsere Preise**

**Magasin d'électricité d'électroménager**  
**Conseil top**  
**Comparez nos prix**

MEIN TROTZ-BABYSITTING-LIVE-IM-STADION-RADIO  
MA RADIO JE-SUIS-AU-STADE-MÊME-LES-SOIRS-DE-BABY-SITTING

GOAL GOAL

**Canal 3**  
Vo hie, für mi, bien entendu

98.6 MHz Biel, Seeland | 92.8 MHz Biel-Bellmund, Neuenstadt | 87.8 MHz Grenchen  
106.4 FM Bienne | 94.0 FM Bienne-Beaumont, La Neuveville [www.canal3.ch](http://www.canal3.ch)

**HOCKEY**

Jeweils am Dienstag ab 19 Uhr auf TeleBielingue.  
Tous les mardis à partir de 19 h sur TeleBielingue.



[www.telebielingue.ch](http://www.telebielingue.ch) **TeleBielingue**



# MATCHZEITUNG EHC JOURNAL DU MATCH

## Mannschaftsaufstellung | Présentation des équipes

### Wir bauen auf Vertrauen

- Mietobjekte
- Stockwerkeigentum
- Baumanagement
- Verkauf und Vermittlung
- Verkehrswertgutachten

### Une affaire de confiance

- Immeuble locatif
- Propriété par étages
- Rénovation et réhabilitation
- Vente et courtage
- Estimation immobilière

**BAL.** Immo-Treuhand AG  
Immo-Fiduciaire SA  
032 322 04 42 • balimmo.ch



### Stürmer | Attaquants

44 Beaudoin Eric	CAN	195/100
93 Ehrensperger Gianni	CH	182/83
15 Füglistner Jeffrey	CH	186/93
52 Gloor Kevin	CH	184/84
92 Haas Gaëtan	CH	181/80
19 Kellenberger Steve	CH	173/81
97 Lauper Adrien	CH	190/94
11 Micflikier Jacob	POL/CAN	172/83
21 Peter Emanuel	CH	185/95
78 Pouliot Marc-Antoine	CAN	185/94
18 Spylo Ahren	GER/CAN	191/102
12 Tschantré Mathieu	CH	173/80
48 Wetzel Philipp	CH	198/104
65 Wieser Marc	CH	178/75
91 Wyss Silvan	CH	182/73

### Verteidiger | Défenseurs

8 Gossweiler Manuel	CH	188/88
5 Grieder Marc	CH	183/90
27 Huguenin Anthony	CH	180/72
96 Kparghai Clarence	CH	183/83
4 Meier Dominic	CH	179/86
33 Rouiller Anthony	CH	174/72
2 Sataric Rajan	CH	186/80
17 Trutmann Dario	CH	182/83
32 Untersander Ramon	CH	183/90
95 Wellinger Thomas	CH	190/86

### Torhüter | Gardiens

20 Berra Reto	CH	194/89
39 Schmid Marc	CH	188/79
35 Streit Marco	CH/ITA	183/80

### Staff

Schlöpfer Kevin	Headcoach
Stecher Dino	Assistant-Coach



### Stürmer | Attaquants

89 Almond Cody	CH/CAN	188/90
20 Berthon Eliot	FR	174/80
69 Duda Radek	CZE	185/91
23 Fata Rico	CAN	185/91
24 Friedli Samuel	CH	178/78
49 Fritsche Dan	CH/USA	185/88
19 Fritsche John	CH/USA	186/82
15 Gerber Roland	CH	185/92
39 Keller Ryan	CAN	180/85
42 Leonelli Nicolas	CH	184/80
13 Mora Loïc	CH/FR	182/82
81 Picard Alexandre	CAN	188/94
33 Randegger Gian-Andrea	CH	183/90
26 Rivera Chris	CH	190/90
88 Romy Kevin	CH	182/88
8 Salmelainen Tony	FIN	180/85
14 Savary Jean	CH	182/86
41 Savary Paul	CH	177/80
9 Simek Juraj	CH/SVK	183/89
91 Walker Julian	CH	190/95
10 Walsky Eric	CH/USA	180/80

### Verteidiger | Défenseurs

47 Antonietti Eliot	CH	196/107
57 Bezina Goran	CH	190/103
7 Gautschi Marc	CH	180/78
84 Hecquefeuille Kévin	FR	184/86
22 Mercier Jonathan	CH	187/87
18 Sutter Dave	CH	197/97
5 Vermeille Mike	CH	193/97
55 Vukovic Daniel	CH/CAN	190/100

### Torhüter | Gardiens

29 Tamo Federico	CH	188/88
51 Stephan Tobias	CH	190/85

### Staff

McSorley Chris	Headcoach
Matte Louis	Assistant-Coach



WWW.KRONE-AARBERG.CH

Das Kronen-Team wünscht dem EHC Biel eine erfolgreiche Saison 2012/2013

Wir sind 365 Tage für Sie da!

Stadtplatz 29 • 3270 Aarberg  
info@krone-aarberg.ch  
Tel. 032 391 99 66

**CTS SPORTS**  
3x 1000er Aarberg Group (1000er de Aarberg)

**Wettbewerb**

**Wettbewerbsfrage:**

Welcher der drei Athleten gewann die Biathlon-Weltmeisterschaft 2011/12 im Mixed-Staffelwettbewerb?

1. Peter Dinkl 2. Zdeněk Pešoutka 3. Norbert Huber

**Teilnahme:**  
Bewerben bis zum 15. September 2012 unter www.cts-sports.ch



print & communication

- Blachen
- Tafeln
- Plakate
- Beschreibungen
- Fahnen
- Aufkleber
- Signaletik
- Fahrzeuge
- Display
- Bâches
- Panneaux
- Affiches
- Découpes
- Drapeaux
- Autocollants
- Signalétiques
- Véhicules
- Display

groupdoc.ch

simply different!

## Wettbewerb Matchtipp | Concours pronostic

### Sie wollen mitmachen?

Einfach unter [www.bielertagblatt.ch/matchtipp](http://www.bielertagblatt.ch/matchtipp) registrieren oder mittels Postkarte (Poststempel spätestens vom Matchtag) an W. Gassmann AG, Ref. Matchtipp EHC/B, Längfeldweg 135, Postfach, 2501 Biel

**Matchtipp** bis spätestens Spielbeginn abgeben: **Schlussresultat** (inkl. Angabe, ob das Resultat während der offiziellen Spielzeit, Verlängerung oder im Penaltyschiessen erzielt wurde)

### Sie wollen gewinnen?

Unter allen Einsendungen mit Resultattipp bei jedem Heimspiel, wird jeweils 1 Tageskarte der Jungfraubahnen für die Skiregion First, Kleine Scheidegg, Männlichen verlost, offeriert von



Und wer bis zum Ende der Qualifikation 2012/13 insgesamt am meisten richtige Tipp abgibt (bei Punktgleichheit entscheidet zusätzlich jeweils die richtige Angabe, ob das Resultat während der offiziellen Spielzeit, Verlängerung oder im Penaltyschiessen erzielt wurde), gewinnt einen Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 500.-, offeriert von



Die ganze Welt des Sports

Zweiter und dritter Preis der Resultattipps der gesamten Qualifikation 2012/13: Je ein Original-Dress eines EHC Biel Spielers nach freier Wahl (aktuelles Kader 2012/13) inkl. «meet & greet» (Treffen mit dem Spieler).

### Souhaitez-vous participer?

Enregistrez-vous sous [www.journaldujura.ch/pronostics](http://www.journaldujura.ch/pronostics) ou participez au moyen d'une carte postale (timbre postal datant au plus tard du jour de match) à W. Gassmann SA, Pronostics HCB, Ch. du Long Champ 135, Case postale, 2501 Bienne

**Donnez votre pronostic du résultat final** au plus tard avant le début du match (également si le résultat a été obtenu durant le temps de jeu officiel, en prolongation ou aux tirs aux penalties)

### Souhaitez-vous gagner?

Parmi tous les pronostics donnés lors de match à domicile une carte journalière du «Jungfraubahnen» pour les stations de ski du First, Petite Scheidegg et le Männlichen sera tirée au sort. Offert par



La personne qui aura donné le plus de pronostics corrects jusqu'à la fin du tour de qualification (en cas d'ex aequo, sera également pris en compte si le résultat s'est soldé durant la période officielle, durant les prolongations ou aux penalties), gagnera un bon d'achat d'une valeur de Fr. 500.-, offert par



L'univers du sport

Les 2e et 3e prix se verront offrir chacun un maillot original du HC Bienne à choix (équipe actuelle 2012/2013) inclus «meet & greet» (rencontre avec le joueur).



Saisonschluss: 21. Oktober 2012

## Schynige Platte

Die historische Zahnradbahn der Jungfrau Region

Eisenbahnromantik in moderner Zeit. Auf 80 cm Spurweite geniessen Sie die stilvolle Bahnfahrt, mit liebevoll gepflegten, historischen Loks und Bahnwagen. Eine Reise wie anno dazumal, auf echten Holzbänken, mit einmaliger Aussicht auf die Berglandschaft der Jungfrau Region.

Je Erwachsene Person fahren zwei Kinder bis 15 Jahre gratis.

Top-Angebote und Infos unter [www.jungfrau.ch](http://www.jungfrau.ch)

gute geschäfte  
bielertagblatt.ch

Das interaktive Firmenverzeichnis der Region

Tipp 1 für gute Geschäfte:

Sich da präsentieren, wo hingeschaut wird.

25% Rabatt für Frühbücher: Jetzt registrieren für nur Fr. 292.50 statt Fr. 390.-

11,2 Millionen Page Impressions\* pro Jahr auf den Bieler Nachrichtenportalen.

\* PageImpressions Gesamt von bielertagblatt.ch und journaldujura.ch zwischen Mai 2011 und Mai 2012. Quelle: Net Metrics AG

GASSMANN MEDIA AG

[www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

Teilnahmebedingungen unter [www.bielertagblatt.ch/matchtipp](http://www.bielertagblatt.ch/matchtipp)

Conditions de participation sous: [www.journaldujura.ch/pronostics](http://www.journaldujura.ch/pronostics)



# MATCHZEITUNG EHC JOURNAL DU MATCH

## Promitipp | Pronostic de personnalité



**DER NEUE VOLVO V40**  
DAS AUTO, DAS SICH IHNEN ANPASST

**JETZT ZUM EINFÜHRUNGSPREIS AB CHF 29'900.-!**

**VOLVO CENTER AG, WORBEN/BIEL**  
Hauptstrasse 64 · 3252 Worben · [www.volvoworben.ch](http://www.volvoworben.ch)  
Renferstrasse 1 · 2504 Biel · [www.volvobi.ch](http://www.volvobi.ch)

Heute durch | Aujourd'hui par  
**Carlo Valenti**  
Ehemaliger EHC-Spieler. | Ancien joueur HCB.

Weil Biel für eine gute Saison einen guten Saisonstart braucht! | Parce que pour avoir une bonne saison, Bienne doit bien la commencer!



Mehr Prämie für weniger CO<sub>2</sub>

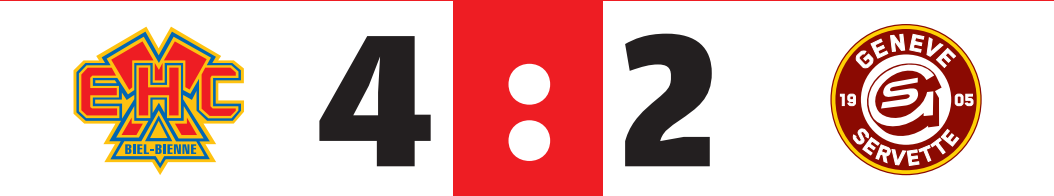
Bis zu Fr. 8010 sparen



**FIESTA**  
ab FR. 12'450.-!

Garage du Jura SA  
Johann-Renfer-Strasse 1, 2500 Biel 6, 032 346 19 19, [ford.ch](http://ford.ch)  
[info@garagedujura.ch](mailto:info@garagedujura.ch), [www.garagedujura.ch](http://www.garagedujura.ch)

\*Abgebildetes Modell: Fiesta Titanium 1.25 L 82 PS/60 kW, 5-türig, Fahrzeugpreis Fr. 17'140.- (Katalogpreis Fr. 25'150.-, inkl. Mindestoptionen im Wert von Fr. 2'500.- und Frozen White Lackierung Fr. 250.-, abzüglich Euro Prämie Fr. 4'000.-, Grüne Prämie Fr. 3'000.- und PLUS EDITION Prämie Fr. 1'000.-) \*Fiesta Trend 1.25 L 82 PS/60 kW, 3-türig, Fahrzeugpreis Fr. 12'450.- (Katalogpreis Fr. 19'450.-, abzüglich Euro Prämie Fr. 4'000.- und Grüne Prämie Fr. 3'000.-). Berechtigung für Grüne Prämie: Eintauchfahrzeug älter als 8 Jahre. Detailbedingungen zu Grüne Prämie unter [www.ford.ch](http://www.ford.ch). Angebot gültig bis 30.9.2012. Änderungen der Rabatte und Prämien jederzeit vorbehalten.  
Fiesta Titanium: Energieverbrauch 5.4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission 124 g/km, Energieeffizienz-Kategorie C. Fiesta Trend: Energieverbrauch 5.4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission 124 g/km, Energieeffizienz-Kategorie C. Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 159 g/km.



**4 : 2**

## Team Statistik | Statistique d'équipe\*

**Top 10 Spieler | Joueurs Top 10 EHC Biel-Bienne**

Spieler   Joueur	Sp.	T	A	Pkt.	PIM	Hat.	PP-T	SH-T	Min. o.T.
Mieville Alain	50	9	25	34	24	0	1	0	151'45"
Spylo Ahren	45	15	15	30	43	0	3	0	87'20"
Bordeleau Sébastien	42	15	14	29	22	0	3	0	212'19"
Beaudoin Eric	50	11	12	23	20	0	3	0	60'44"
Wieser Marc	46	9	11	20	47	0	1	0	201'40"
Truttmann Marco	46	6	13	19	8	0	1	1	97'36"
Tschantré Mathieu	49	8	10	18	24	0	1	0	333'36"
Huguenin Anthony	50	0	15	15	24	0	0	0	***
Ehrensperger Gianni	49	4	9	13	26	0	1	0	434'50"
Kparghai Clarence	49	7	6	13	22	0	1	0	400'39"

**Top 10 Spieler | Joueurs Top 10 Genève-Servette**

Spieler   Joueur	Sp.	T	A	Pkt.	PIM	Hat.	PP-T	SH-T	Min. o.T.
Fata Rico	50	17	16	33	26	0	6	3	111'30"
Rubin Daniel	50	13	16	29	74	0	4	0	165'48"
Bezina Goran	50	7	21	28	58	0	4	0	134'43"
Pothier Brian	50	6	20	26	34	0	5	0	399' 07"
Salmelainen Tony	30	9	14	23	6	0	0	1	54'41"
Simek Juraj	50	11	7	18	26	0	0	0	736'41"
Trachsler Morris	49	5	12	17	18	0	1	0	140' 00"
Vampola Petr	23	1	15	16	26	0	0	0	540'41"
Friedli Samuel	49	6	7	13	39	0	0	0	540'41"
Mercier Jonathan	45	5	8	13	30	0	1	0	434'58"

## Rangliste | Classement\*

Club	Sp.	S	R	N	TV	Pkt.	OT	Pen.	Pkt.	TV	Diff.
1. ZUG	50	32	18	18	173:131	98	3:4	5:6	94	176:143	4
2. DAV	50	34	10	16	155:117	98	4:0	3:3	113	179:103	-15
3. FRI	50	32	10	18	156:120	94	3:1	3:3	64	157:154	30
4. KLO	50	29	8	21	158:117	91	1:4	1:2	112	170:111	-21
5. BER	50	29	12	21	153:130	87	1:3	5:3	97	160:117	-10
6. LUG	50	26	11	24	152:150	79	0:3	5:3	55	130:159	24
7. ZSC	50	27	12	23	136:129	77	4:2	4:2	69	132:156	8
8. BIE	50	23	7	27	114:128	68	1:2	3:1	56	135:173	12
9. SER	50	21	14	29	117:126	67	1:1	4:8	74	129:128	-7
10. LAN	50	18	8	32	124:166	52	3:1	2:2	74	149:154	-22
11. AMB	50	16	13	34	102:153	49	4:2	2:5	44	99:172	5
12. RAP	50	13	3	37	99:172	40	0:2	1:0	48	138:184	-8

**Legende | Légende**  
Sp. = Anzahl Spiele | Nombre de matches  
S = Anzahl Siege | Nombre de victoires  
R = Anzahl Unentschieden | Nombre de matches nuls  
N = Anzahl Niederlagen | Nombre de défaites  
TV = Torverhältnis | Différence de buts  
PP-T = Powerplay-Tore | But powerplay  
Min. o.T. = Min. ohne Tor | Min sans but  
PIM = Strafe in Min. | Pénalité en minutes  
Pkt. = Punkte | Points  
SH-T = Shorthander  
OT = Verlängerung | Prolong.  
T = Tore | Buts  
Pen. = Pen.-Schüssen | Tirs au but  
A = Assists | Assists  
Hat. = Hattrick  
Diff. = Differenz | Différence

**REDAKTION STARS 2012** SIE weiss (fast) alles über die Spieler der NL A



Einzelmagazine aller 12 Teams der National League A auf [www.eishockeystars.ch](http://www.eishockeystars.ch)

## Topscorer\*

Spieler	Club	T	A	Pkt.
Brunner Damien	ZUG	45	24	36
Sprunger Julien	FRI	49	27	24
Bednar Jaroslav	LUG	45	16	34
Sykora Petr	DAV	46	21	28
Tambellini Jeff	ZSC	50	23	22
Gamache Simon	FRI	50	20	25
Santala Tommi	KLO	47	9	35
Ritchie Byron	BER	47	22	21
Plüss Benjamin	FRI	48	15	27
McLean Kurtis	LAN	49	14	28
Taticek Petr	DAV	49	26	15
Liniger Michael	KLO	50	21	20
Von Arx Reto	DAV	46	10	30
Romy Kevin	LUG	44	18	21
Rosa Pavel	FRI	35	16	23

\* Sämtliche Statistik-Angaben stammen vom 29.2.2012 | Toutes les informations statistiques datent du 29.2.2012

## Impressum

**Redaktionelle Inhalte:** «Bieler Tagblatt», Sportredaktion, Robert-Walser-Platz 7, Postfach, 2501 Biel/Bienne, Telefon 032 321 91 11, Fax 031 321 91 19, [sportredaktion@bielertagblatt.ch](mailto:sportredaktion@bielertagblatt.ch), [www.bielertagblatt.ch](http://www.bielertagblatt.ch)

**Werbung:** Gassmann Media AG, Längfeldweg 135, 2501 Biel/Bienne, Telefon 032 344 83 83, Fax 032 344 83 53, [service@gassmann.ch](mailto:service@gassmann.ch), [www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

**Statistiken:** UK HOCKEY Statistik, Urs Keel, Seestrasse 319c, 8804 Au

**Contenu rédactionnel:** «Le Journal du Jura», rubrique sportive, 7, Place Robert-Walser, Case postale, 2501 Biel/Bienne, téléphone 032 321 91 11, fax 031 321 91 19, [sport@journaldujura.ch](mailto:sport@journaldujura.ch), [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

**Publicité:** Gassmann Media SA, 135, chemin du Long-Champ, 2501 Biel/Bienne, téléphone 032 344 83 83, fax 032 344 83 53, [service@gassmann.ch](mailto:service@gassmann.ch), [www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

**Statistiques:** UK HOCKEY Statistik, Urs Keel, Seestrasse 319c, 8804 Au

je/chaque **TIEFPREISLAND PAYS PRIX BAS**

**2.95**  
6 x 250 ml



-.49/Dose, canette

**Farmer Energy Drink**  
Taurin- und koffeinhaltiges Spezialgetränk.  
Boisson énergétique avec taurine et caféine.  
8718 Farmer Energy Drink  
02773 Farmer Energy Cola

Au cœur de l'action  
Le sportif de votre **quotidien**



LE QUOTIDIEN DE VOTRE QUOTIDIEN > [www.journaldujura.ch/hockey](http://www.journaldujura.ch/hockey)

Was bringt Hockeyaner-Hezen zum **Schmelzen?**

[www.bielertagblatt.ch/hockey](http://www.bielertagblatt.ch/hockey)

